

## Epístola de S. Paulo aos Hebreus 12, 27-29; 13, 1-5

27 Ora isto que diz: Ainda uma vez: Declara a mudança das coisas móveis, como coisas feitas, para que permaneçam aquelas que são imóveis.

28 Assim que recebendo nós um reino imóvel, temos graça: Pela qual agradando a Deus, o sirvamos com temor e reverência.

29 Porque o nosso Deus é um fogo consumidor.

### CAPÍTULO 13

EXORTA O APÓSTOLO AOS HEBREUS A PRÁTICA DAS VIRTUDES. QUE ÊLES IMITEM AOS BISPOS. QUE FUJAM DE DOCTRINAS ESTRANHAS. RECOMENDA A CARIDADE COM OS POBRES E A OBEDIENCIA AOS PRELADOS. PEDE ORAÇÕES POR SI E PROMETE AS SUAS PELOS OUTROS. CONCLUI COM VÁRIAS SAUDAÇÕES.

1 Permaneça entre vós a caridade fraternal.

2 E não vos esqueçais da hospitalidade, porque por esta alguns sem o saberem, hospedaram Anjos.

3 Lembrai-vos dos presos, como se estivésseis juntamente em cadeias com êles: E dos aflitos, como se também vós habitásseis no mesmo corpo.

4 Seja por todos tratado com honra o matrimônio, e o leito sem mácula. Porque Deus julgará aos fornicários, e aos adúlteros.

5 Sejam os vossos costumes sem avareza, contentando-vos com as coisas presentes: Porque êle disse: Não te deixarei, nem te desampararei:

6 De maneira que digamos com confiança: O Senhor é quem me ajuda: Não temerei o que me possa fazer o homem.

7 Lembrai-vos dos vossos prelados, que vos falaram a palavra de Deus: Cujá fé haveis de imitar, considerando qual haja sido o fim da sua conversação. (1)

8 Jesus Cristo era ontem, e é hoje, o mesmo também será por todos os séculos.

9 Não vos deixeis tirar do caminho por doutrinas várias e estranhas. Porque é muito bom fortificar o coração com a graça, não com viandas, que não aproveitaram aos que andaram nelas.

10 Nós temos um Altar, do qual os ministros do Tabernáculo não têm faculdade de comer. (2)

11 Porque os corpos daqueles animais, cujo sangue é metido pelo Pontífice no Santuário para expiação do pecado, são queimados fora dos arraiais.

---

(1) **LEMBRAI-VOS DOS VOSSOS PRELADOS** — A letra: "Lembrai-vos dos vossos Prepósitos". E por este nome significa o latino intérprete os Bispos, que, como se colhe dos escritos de Tertuliano, de S. Cipriano e de Santo Agostinho, se chamavam nos primeiros séculos "Prepósitos". O grego traz "gulas".

(2) **NÓS TEMOS UM ALTAR** — Que Altar seja este, de que fala o Apóstolo, não concordam entre si os Expositores. Os Gregos, com Teodoreto, julgam que é a Mesa Eucarística, e do mesmo parecer são, entre os latinos, Primásio, Caetano e Hessel. Outros, com S. Tomás e Nicolau de Lira, dizem que é a Cruz de Cristo, e que o comer deste Altar é perceber o fruto da sua Paixão, e incorporar-se com o mesmo Cristo, tendo-o por Cabeça. — **Ferreira.**

## Epístola de S. Paulo aos Hebreus 13, 12-20

12 Pelo que também Jesus, para que santificasse ao Povo pelo seu sangue, padeceu fora da porta. (3)

13 Saíamos pois a ela fora dos arraiais, levando sôbre nós o seu opróbrio.

14 Porque não temos aqui cidade permanente, mas vamos buscando a futura.

15 Ofereçamos pois por êle a Deus sem cessar sacrificio de louvor, isto é, o fruto dos lábios, que confessam o seu nome.

16 E não vos esqueçais de fazer bem, e de repartir dos vossos bens com os outros: Porque com tais ofertas é que Deus se dá por obrigado.

17 Obedecei a vossos Superiores, e sede-lhes sujeitos. Porque êles velam, como quem há de dar conta das vossas almas, para que façam isto com gôzo, e não gemendo: Pois isto é uma coisa que vos não convém.

18 Orai por nós, porque temos a confiança de dizer em que nenhuma coisa nos acusa a consciência desejando em tudo portar-nos bem.

19 E com mais instância vos rogo que façais isto, para que eu vos seja mais depressa restituído.

20 E o Deus de paz, que ressuscitou dos mortos pelo sangue do Testamento eterno a Jesus Cristo Senhor nosso, grande Pastor das ovelhas,

---

(3) **FORA DA PORTA** — De Jerusalém, pois o Calvário ficava fora das portas da cidade.

## Epístola de S. Paulo aos Hebreus 13, 21-25

21 vos faça idôneos em todo o bem, para que façais a sua vontade: Fazendo êle em vós o que seja agradável a seus olhos por Jesus Cristo: Ao qual é dada glória pelos séculos dos séculos. Amém.

22 Mas rogo-vos, irmãos, que sofraís esta palavra de exortação. Porque pouco foi o que vos escrevi. (4)

23 Sabei, que nosso irmão Timóteo está em liberdade: Eu (se êle vier com presteza) irei com êle ver-vos. (5)

24 Saudai da minha parte aos vossos Prelados, e a todos os Santos. Os nossos irmãos de Itália vos saudam.

25 A graça seja com todos vós. Amém.

---

(4) **PORQUE POUCO FOI O QUE VOS ESCREVI** — Sendo tão dilatada esta Carta, poderá alguém reparar em que diga o Apóstolo que escreveu pouco. Responde S. João Crisóstomo, que o Apóstolo lhe chama pouco, em comparação do muito mais que êle diria aos Hebreus se estivesse presente. S. Tomás acrescenta que foi pouco a respeito dos grandes mistérios que nesta carta se tocam.

(5) **ESTÁ EM LIBERDADE** — Apolelymenon, diz o Grego, *dimissum*, diz a Vulgata. O primeiro significa "sólto", o segundo "deixado ir". Como êstes termos são de si ambíguos, uns o entendem de ser Timóteo livre da prisão, (e êste é o sentido que Amelote propôs vertendo a *etê mis en liberté*) outros o entendem de estar livre, ou desembaraçado dos negócios que o ocupavam. Para dar lugar a um e outro sentido, verteram os de Mons, Sacy e Mesengui, *est en liberté*, e eu com êles, "está em liberdade". — Pereira.

